

Christoph Marthaler

D'abord musicien, Christoph Marthaler aborde l'univers du théâtre par le biais de performances d'inspiration dadaïstes dans la lignée de Kurt Schwitters ou d'Erik Satie. À Bâle à la fin des années 1980, il donne à ses premiers spectacles un cadre plus traditionnel et devient en quelques années une des figures essentielles du théâtre et de l'opéra en Europe.

Son théâtre musical, genre qu'il a radicalement renouvelé, oscille entre soirées musicales, collages et interprétations libres et inventives des classiques. Il est porté par une grande sensibilité musicale, une réflexion sur la mémoire historique, une mélancolie volontiers critique et un toujours inattendu sens de l'humour et du décalage.

Avec la scénographe Anna Viebrock, qui collabore avec lui depuis ses débuts, ils mettent en scène des êtres à la marge, s'obstinant à tenir une normalité qui leur échappe, réinventant par la bande (et par le chant) des façons de vivre ensemble.



Extrait de *Das Wähnen* (*Tränenmeer 4*) de Dieter Roth

10
**Letter S
and face
(drawing page
flower in pot)
(b-sides)?**

A : Your sides
are stirring.
B : Your sides
are stirring.
A : My stringed
things are
stirring.
B : Your sides
are stirring.
A : My strings
are stirring.
B : Your sides
are stirring.
A : My insides
are stirring,
my sides are
whirring,
my strings are
stirring,
my sides are
stirring.
B : My
trivialities
are now
stirring.
A : Your
rivalities,
they're
stirring.
B : They're
stirring.

10
**Buchstabe S
und Gesicht
(Zeichenseite
Blume in Pott)
(Beseitigtes)?**

A : Deine
Seiten flattern.
B : Deine
Seiten flattern.
A : Mein
Besaitetes
flattert.
B : Deine
Seiten flattern.
A : Meine
Saiten flattern.
B : Deine
Seiten flattern.
A : Meine
Zeitungen
flattern,
meine Seiten
knattern,
meine Saiten
flattern,
meine Seiten
flattern.
B : Meine
Kleinigkeiten
zittern jetzt.
A : Deine
Uneinigkeiten,
sie flattern.
B : Sie
flattern.

Prochainement

15 - 24 oct.

Henry VI
William Shakespeare
Christophe Rauck /
Cécile Garcia Fogel

AU CARREAU DU TEMPLE, PARIS
28 - 30 oct.

La Possession
François-Xavier Rouyer

12 - 20 nov.

Dark Noon
Fix&Foxy

25 nov. - 18 déc.

**Dissection d'une chute
de neige**
Sara Stridsberg
Christophe Rauck

Réservations
nanterre-amandiers.com
01 46 14 70 00

Conception graphique Paul Cox



DAS WEINEN (DAS WÄHNEN)

Mise en scène

Christoph Marthaler

D'après l'œuvre de
Dieter Roth

DU 6 AU 10

OCTOBRE 2021



50^e édition

Avec
Liliana Benini
Magne Håvard Brekke
Olivia Grigolli
Elisa Plüss
Nikola Weisse
Susanne-Marie Wrage

Scénographie
Duri Bischoff

Costumes
Sara Kittelmann

Son
Thomas Schneider

Lumière
Christoph Kunz

Dramaturgie
Malte Ubenauf

Direction musicale
Bendix Dethleffsen

Traduction française
Samuel Petit

Musique
John Dowland, Victor
Herbert, Carole King /
Howard Greenfield, Wolfgang
Amadeus Mozart, Erik
Satie, Franz Schubert,
Peter I. Tchaikovsky



© Gina Folly

Avec l'équipe technique
du Théâtre Nanterre-Amandiers
et les intermittents

Durée
1h45

En allemand surtitré en français

Avec le Festival d'Automne à Paris



Spectacle créé le 20 septembre 2020 à la Schauspielhaus, Zürich

Production: Schauspielhaus Zürich

Coproduction: ERT - Emilia Romagna Teatro Fondazione-Modene, Italie; Théâtre Nanterre-Amandiers, centre dramatique national; Bergen International Festival, Norvège; Théâtre Vidy-Lausanne, Suisse; International Summer Festival Kampnagel - Hambourg.

Avec le soutien de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et de la Fondation Georg et Bertha Schwyzer-Winiker

Remerciements à Karin Seinsoth (Hauser & Wirth), Barbara Wien, Dirk Dobke and Franz Wassmer

Coréalisation Nanterre-Amandiers, centre dramatique national; Festival d'Automne à Paris

Droits de la performance © Dieter Roth Estate Courtesy Hauser & Wirth / HARTMANN & STAUFFACHER GmbH Verlag für Bühne, Film, Funk und Fernsehen, Cologne.

Dans la pharmacie de Christoph Marthaler, les médicaments se rebiffent, s'échappent de leurs tiroirs. Les blouses blanches ont le blues. Mises en garde et effets secondaires sont de rigueur. La dernière création du metteur en scène suisse est une ode à la mycose des ongles, un soap-opéra des intestins..

Dans les années 1980, l'artiste Dieter Roth a offert au metteur en scène Christoph Marthaler des éditions spéciales de son recueil *Das Weinen. Das Wähnen. Tränenmeer* 4. Marthaler y a toujours pioché des éléments disparates pour ses créations. « Rien n'est plus important qu'écrire ou plutôt ruminer. Former des phrases » écrit Roth.

La conception périssable de l'art et la matière, selon Roth, trouve un écho dans les mises en scène « en-chantées » de Marthaler, sculpteur du vide abyssal du monde actuel et du non-sens. Marthaler parle de Roth (mort en 1998 à l'âge de 68 ans) comme d'un écrivain maniaque, un auteur de textes géniaux et apocalyptiques.

« Pour le décor, j'avais d'abord imaginé plein de tourne-disques et de lecteurs de cassettes poussiéreux. Mais j'ai réalisé que c'était une erreur ! Tout ce qui rappelle, ne serait-ce que de loin, l'oeuvre de Roth n'a aucun sens. Il faut, au contraire, faire quelque chose de très clean. » Marthaler s'est souvenu avoir rencontré Roth à la pharmacie Schiffplände de Basel. Ce dernier lui avait confié que son écriture était pour ainsi dire l'effet secondaire de tout ce qu'il fait au quotidien. « Ça a été une révélation : il me faut une pharmacie propre, clinique, réaliste. C'était avant le Corona. »

Ce n'est donc pas la pandémie qui a inspiré Marthaler mais un effet secondaire provoqué par un antibiotique censé le guérir d'un premier mal. Dans *Das Weinen*, des pharmaciennes, dotées de lunettes et de coiffures sévères, évoluent en une chorégraphie précise parmi les étagères, les tables, les chaises, le comptoir, la fontaine à eau et l'escabeau. Tantôt elles montent les marches, tantôt elles les descendent. En staccato, elles récitent des passages du texte de Roth comme « tout se casse, se délite, s'évapore ... fixations qui partent en miettes ». Elles débitent

des salves de dialogues comme « Le métier de l'Homme, c'est le cri. Ok ? - Ok. » ; la chute « son hobby ». Un exemple ? La mycose des ongles. Roth a produit de la prose au sujet des « ongles jaunis, déformés ou effrités », prose qui n'est pas simplement récitée mais visualisée en vidéo.

Alors que les cinq pharmaciennes trinquent en blouse blanche et entonnent le *Lacrimosa* de Mozart, Jésus apparaît, courbé sous la croix. Mais pas n'importe quelle croix. Celle-ci est d'un vert-pharmacie fluorescent qui clignote au rythme des battements d'un coeur invisible. Le caducée au serpent enroulé s'allume, puis des mini-croix se mettent à scintiller. Derrière l'ironie grinçante de Marthaler, on entend la mélodie de la mélancolie.

Dieter Roth

(1930-1998)

Artiste suisse né à Hanovre, Dieter Roth a exploré la sculpture et la peinture, le livre d'artiste et la poésie concrète, les techniques de l'estampe et le film. Dans son oeuvre profuse, aux allures d'archive infinie, tout - y compris et surtout les objets les plus misérables - peut devenir matériau pour l'art. Connu pour son utilisation de denrées alimentaires biodégradables, il crée des sculptures et des installations à grande échelle à partir de fromage, de chocolat et de sucre et qui renvoient une forte odeur une fois exposées. Sa pratique traite de l'impermanence du monde, de l'accident, de la mutation et de la résistance, filant volontiers la métaphore de l'insularité. En 1992, il est une figure majeure dans le monde de l'art international, représente la Suisse lors de la Biennale de Venise puis, la même année, fait l'objet d'une grande rétrospective au MoMA de New York. Il laisse également une abondante oeuvre écrite.